



Москва, 15 февраля 2018г.

Дорогие друзья!

Греческий Культурный Центр (ГКЦ) рад пригласить Вас **во вторник 20 февраля 2018 г. в 19.00** на вечер греческой поэзии в исполнении Театра-студии Греческого Культурного Центра под руководством **Георгия Владимировича Червинского**, который пройдет в **Доме - Музее Н.В.Гоголя**, по адресу: **Никитский бульвар д.7а**.



Первый моноспектакль — **«Лунная соната»** — поставлен по одноименной поэме-монологу выдающегося греческого поэта XX века, лауреата национальных и международных премий Франции, Бельгии, Болгарии, международной Ленинской премии «За укрепление мира между народами» — **Янниса Рицоса**. В 1956 году он был удостоен первой Государственной премии в области поэзии за это произведение.

Эта поэма-исповедь описывает переживания женщины, которая пытается найти свою истинную сущность, и за время монолога мы видим её совершенно разной. Наполненный ярчайшими образами поэтический слог **Рицоса** даёт возможность почувствовать глубину греческой поэзии и проникнуться переживаниями главной героини. Поэма задает вопросы, ответ на которые каждый зритель должен найти сам... Произведение переведено на 20 языков мира и пользуется огромной популярностью у себя на Родине.

Исполнитель — Маргарита Бесова. Текст за кадром — аудиозапись Иннокентия Смоктуновского.

Продолжительность спектакля — 25 минут.

В основу второго спектакля — **«1000 расстрелянных девушек»** — легли судьбы девушек, погибших на Гражданской войне в Греции (1946–1949 гг.). Поэма **Риты Буми-Папа** обладает тонкой лиричностью и в то же время несёт в себе мощную антивоенную направленность. Поэтесса создала монологи девушек, которые не обвиняют своих врагов, а вопрошают, призывая к пониманию и сочувствию. Сама **Рита Буми-Папа** писала: «Все эти гречанки (жертвы гражданской войны в Греции 1946–1949 гг.) могли бы спастись, если бы сказали „да“. Но ни одна из них не сказала „да“. Их нравственное величие, неповторимый в истории случай



ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/hellenic.cultural.center)
facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>
Instagram: @hecucenter

самопожертвования, не только потряс меня, но неразрывно связал с ними. Я почувствовала себя их матерью».





приглашают на вечер

20 февраля вторник **нач. 19.00**

Греция
Трагедия и драма XX века


Рита Буми-Папа
 «1000
 расстрелянных девушек»
 Перевод Анны Ахматовой


Яннис Рицос
 «Лунная соната»
 Перевод Ефима Эткинда





Исполнители:
 На русском **Ксения Веселкова**
 На греческом **Светлана Городецки**
 Женщина в черном **Маргарита Бесова**

Вечер пройдет в
Доме Гоголя
 Москва, Никитский бульвар, д. 7а
 Тел.: +7 495 691-15-50
 Сайт: domgogolya.ru

Произведение исполняется на русском языке, прозвучат также отрывки на языке оригинала. Роли исполняют: **Ксения Веселкова** (русский язык), **Светлана Городецки** (греческий язык).

Продолжительность спектакля — 40 минут.



ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
 Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
 офис № 9, 2 этаж
 Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
 Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
 127566 Moscow, Russia
 Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
 skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/name/hellenic.cultural.center)
 facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>
 vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>
 Instagram: @hecucenter

Ждем Вас!!!

20 февраля 2018г., (19.00)

Дом - Музей Н.В.Гоголя,

по адресу: Москва, Никитский бульвар д.7а

С уважением,

Теодора Янници,

директор Греческого Культурного Центра



Μόσχα, 15 Φεβρουαρίου 2018

Αγαπητοί φίλοι!

Το Κέντρο Ελληνικού Πολιτισμού (Κ.Ε.Π.) είναι στην ευχάριστη θέση να σας προσκαλέσει σε βραδυά ελληνικής ποίησης από το Θεατρικό Εργαστήρι του Κέντρου Ελληνικού Πολιτισμού (ΚΕΠ) με καλλιτεχνικό διευθυντή το σκηνοθέτη *Γκεόργκι Τσερβίνσκι*, που θα πραγματοποιηθεί **την Τρίτη 20 Φεβρουαρίου 2018, ώρα 19-00** στον Οίκο – Μουσείο του Νικολάι Β. Γκόγκολ, επί της οδού: 7α, Nikitski Bulvar street, (metro station «Arbatskaya»).

Το πρόγραμμα της βραδυάς περιλαμβάνει:

Γιάννης Ρίτσος - «Σονάτα του σεληνόφωτος».

Εκτέλεση: Μαργαρίτα Μπέσοβα.

Το 1991 το κείμενο για τον συγκεκριμένο μονόλογο ηχογραφήθηκε από τον διάσημο σοβιετικό ηθοποιό Ιννοκέντι Σμοκτουνόβσκι. Κατά τη

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/join/hellenic.cultural.center)
facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>
Instagram: @hecucenter



διάρκεια του θεατρικού φεστιβάλ, που ήταν αφιερωμένο στα 100 χρόνια από τη γέννηση του Γιάννη Ρίτσου (2008), το έργο παρουσιάστηκε από τη διευθύντρια του Κ.Ε.Π. Θεοδώρα Γιαννίτση. Στη συνέχεια τη σκυτάλη παρέλαβε η σπουδάστρια του Θεατρικού μας Εργαστηρίου Μαργαρίτα Μπέσοβα. Στη δική της εκτέλεση, η ποιήτρια, κουρασμένη από τα βάσανα της ζωής, προσπαθεί να σωθεί, προσφεύγοντας στη φυγή με το αγόρι του σεληνόφωτος· προσπαθεί να κρυφτεί μαζί του από τον φόβο της καθημερινής ζωής, του δημόσιου και ιδιωτικού βίου. Ωστόσο, αναλύοντας την εσωτερική ψυχική της κατάσταση, παίρνει την απόφαση να μείνει και να συνεχίσει τη ζωή της, που είναι γεμάτη από δυσκολίες και νίκες.

Ρίτα Μπούμη-Παππά - «1000 σκοτωμένα κορίτσια».

Εκτέλεση: Οξάνα Όσιποβα, Σβετλάνα Γκοροντέσκι.

Η θεατρική παράσταση «1000 σκοτωμένα κορίτσια», βασισμένη στο ομώνυμο έργο της Ελληνίδας ποιήτριας Ρίτας Μπούμη-Παππά και σε εξαιρετική μετάφραση της Άνας Αχμάτοβα, μεταφέρει τους θεατές της στην περίοδο του Εμφυλίου Πολέμου στην Ελλάδα (1946-1949). Στην εκτέλεση της Οξάνας Όσιποβα, όλα τα κορίτσια έχουν το δικό τους ήθος, αντιλαμβάνονται την αναπόφευκτη καταδίκη τους διαφορετικά η καθεμία, εκείνο, όμως, που τα ενώνει είναι η πίστη στο δίκαιο. Οι θεατές έχουν τη δυνατότητα να απολαύσουν τον ίδιο μονόλογο και στην ελληνική γλώσσα.



Ο σκηνοθέτης Γκεόργκι Τσερβίνσκι δήλωσε: «Πήρα την απόφαση να σκηνοθετήσω τη συγκεκριμένη παράσταση, γιατί αντικατοπτρίζει σελίδες και της δικής μας ιστορίας. Το βασικό, όμως, στοιχείο των κειμένων είναι το ανεπανάληπτο ύφος, που το καθιστά επίκαιρο ακόμα και σήμερα. Όλα τα κορίτσια στη σκηνή, οι ηρωίδες του δρώμενου, δεν κατακρίνουν, αντιθέτως θέτουν ερωτήσεις, που εκφέρουν την ελπίδα ότι παρόμοιες ζοφερές καταστάσεις δεν θα επαναληφθούν».

Σας περιμένουμε!

Τρίτη, 20 Φεβρουαρίου 2018, ώρα 19.00

Οίκος – Μουσείο του Νικολάι .Β. Γόγολ.

ГРЕЧЕСΚΗΪ ΚΥΛΤΟΥΡΝΗΪ ΠΕΝΤΡ
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru

www.hecucenter.ru

skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/hellenic.cultural.center)

facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>

vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>

Instagram: @hecucenter

7a, Nikitski Bulvar street, (metro station «Arbatskaya»).

Με εκτίμηση

Δώρα Γιαννίτση,

δ/ντρια Κέντρου Ελληνικού Πολιτισμού - Κ.Ε.Π.

Дом Гоголя Греческий культурный центр

приглашают на вечер

20 февраля вторник **нач. 19.00**

Греция
Трагедия и драма XX века

Рита Буми-Папа
"1000
расстрелянных девушек"
Перевод Анны Ахматовой

Яннис Рицос
"Лунная соната"
Перевод Ефима Эткинда

Исполнители:
На русском **Ксения Веселкова**
На греческом **Светлана Городецки**

Женщина в черном
Маргарита Бесова

Вечер пройдет в
Доме Гоголя
Москва, Никитский бульвар, д. 7а
Тел: +7 495 691-15-50
Сайт: domgogolya.ru



Георгий Владимирович Червинский

Художественный руководитель

Московского театра «Студия-69» и Театральной Мастерской

Греческого Культурного Центра – ГКЦ

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: [hellenic-cultural.center](https://www.skype.com/name/hellenic-cultural-center)
facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>
Instagram: @hecucenter



Родился в Ленинграде в 1945 г. Окончил режиссерское отделение ЛГИК им. Н.К. Крупской в 1974 г. Закончил Высшие режиссерские курсы (Руководитель Кацман А.И.). Недоучился на режиссерском факультете ЛГИТМИК (Класс профессора Музиля А.А.). Работал актером в театрах: Ашхабада, Златоуста, Чебоксар, Балашова, Ярославля. С 1987 года художественный руководитель московского театра "Студии-69".

Роли, сыгранные в Московском театре "Студия-69":

1. Фауст, Мефистофель - Пушкин "Сцена из Фауста"
2. Наполеон - Пушкин "Наполеон"
3. Монах - Лермонтов "Мцыри"
4. Дон Перлимплин - Ф.Г.Лорка "Любовь дона Перлимплина"
5. Агамемнон - Яннис Рицос "Агамемнон"

Поставленные спектакли в Московском театре "Студия-69":

1. Пушкин "Я жить хочу чтоб мыслить и страдать" и "Наполеон"
2. Лермонтов "Мцыри"
3. Маяковский "Облако в штанах"
4. Мандельштам "Раковина", "У звезды учись тому, что значит свет", «Неизвестный солдат»
5. Ахматова "У самого моря"
6. Цветаева "Бессонница", «Психея»
7. Новелла Матвеева "Солнечный Зайчик"
8. Ф.Г.Лорка "Любовь дона Перлимплина"
9. Гоголь - Володин "Агафья Тихоновна"
10. Софокл "Деянира"
11. Горький "Старуха Изергиль"
12. Вольфганг Борхерт «Одуванчик»
13. А. Блок «Скифы», «Двенадцать»

Γκεόργκι Τσερβίνσκι

Καλλιτεχνικός Διευθυντής του θεατρικού εργαστηρίου «Στούντιο - 69» και του θεατρικού Εργαστηρίου του Κέντρου Ελληνικού Πολιτισμού – Κ.Ε.Π.

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTPO EΛΛHNIKOY ΠOΛITISMOY
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: [hellenic.cultural.center](https://www.facebook.com/Hecucenter/)
facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>
Instagram: @hecucenter



Γεννήθηκε στο Λένινγκραντ το 1945.

Το 1974 αποφοίτησε από τη Σχολή Σκηνοθεσίας του Κρατικού Ινστιτούτου Κινηματογράφου του Λένινγκραντ.

Εργάστηκε ως ηθοποιός σε θέατρα διαφόρων πόλεων, όπως Ασχαμπάντ, Ζλατοούστ, Τσεμποξάρ, Μπαλασόβα, Γιαροσλάβλ.

Από το 1987 είναι Καλλιτεχνικός Διευθυντής του θεάτρου της Μόσχας «Στούντιο-69», όπου υποδύθηκε τους εξής ήρωες: Φάουστ, Μεφιστοφελή, Ναπολέοντα (σε έργα του Ρώσου ποιητή Πούσκιν), μοναχό (Λέρμοντωφ), Δον Περλιμπλίν (Λόρκα), Αγαμέμνων (Γιάννης Ρίτσος).

Στο ίδιο θεατρικό σχήμα έχει ανεβάσει έργα των Πούσκιν, Λέρμοντωφ, Μαγιακόφσκι, Μαντελστάμ, Αχμάτοβα, Τσβετάγιεβα, Ματβέγιεφ, Λόρκα, Γκόγκολ, Σοφοκλή, Γκόρκι, Μπόρχερτ, Μπλοκ.



ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/hellenic.cultural.center)
facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>
Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)